

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Friday, October 18, 2019

**Octoechos - Mode pl. 4.
on Friday Morning**

**Menaion - October 18
Memory of the Holy Apostle and Evangelist Luke**

Katavasias of Theotokos

Text in English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported in part by generous grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Octoechos - Mode pl. 4.

On Friday Morning

Menaion - October 18

Memory of the Holy Apostle and
Evangelist Luke

MATINS

CHOIR

Mode 3.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call
upon His name.*

*or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.*

Verse 2: *All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.*

Apolytikion. For the Evangelist.

Mode 3.

O holy Apostle and Evangelist Luke,
make intercession to our merciful God, that
He grant our souls forgiveness of offenses. [SD]

Glory. **Repeat.**

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Mode 3.

Unto you who mediated the salvation of
our race we sing praises, O Virgin Theotokos.
For your Son and our God in the flesh that
He assumed from you accepted suffering by
means of crucifixion and has thereby set us
free from corruption, in His love for man. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 19. There is no litany, but immediately the
following:*

From Octoechos - - -

CHOIR

Kathisma I.

For the Cross.

Mode pl. 4.

When the Robber saw the Author of life
hanging on the Cross, he said, "If He who is
crucified with us were not God incarnate, the
sun would not have hid its rays, nor would
the earth have quaked and trembled. I pray
You who endure everything, remember me, O
Lord, in Your Kingdom." [SD]

Verse: *Exalt the Lord our God, and worship at
the footstool of His feet; for He is holy.*

Between the two robbers, Your Cross was
a balance of justice. One was weighed down to
hell by the weight of his blasphemy, the other
floated up from his sins to the knowledge of
theology. O Christ God, glory to You. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. N/M (When he perceived.)

O noble Lady, as you watched your Son,
who was incarnated from your blood, and
whom you bore incomprehensibly, hanging
on a cross between two criminals, your heart
ached, and you grieved maternally and cried
out, "Alas, O my Child! What is this divine
and ineffable plan of Yours, by which You
brought Your creature back to life! I extol Your
compassion." [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read,
i.e. Kathisma 20. There is no litany, but immediately the
following:*

CHOIR

From Octoechos - - -

Kathisma II.

For the Cross.

Mode pl. 4. *When You, the Life of all.*

A tree once blossomed death in the middle of Eden. * The tree in the middle of the earth has produced life. * Tasting from the former, * we the incorrupt became corruptible, * whereas with the latter * we have delighted in incorruptibility. * For Christ our God has saved the human race * by means of His divine Cross. [SD]

Verse: God is our King before the ages; He worked salvation in the midst of the earth.

Mode pl. 4. *When he perceived.*

Of old the tree in the garden stripped us naked, * and by its taste did the enemy bring in death. * Now the tree of the Cross, which for all mankind is bearing * the garment of life, was planted upon the earth, * and therefore is all the world filled with every joy. * As we see it exalted now, let us, O peoples, cry aloud * together unto God in faith: * Full of glory is Your house, O Lord. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *N/M (When he perceived.)*

You became man by the blood of my womb,/and by pouring out Your blood, You deify mankind./In Your great goodness, You have come down,/to search for those who had tasted death beneath the forbidden tree./So cried the pure Virgin in tears, seeing Christ hung upon the Cross./Before His death, she poured forth streams of tears.//her heart was torn, as she magnified her Son as God. [OCA]

From Octoechos - - -

Kathisma III.

For the Cross.

Mode pl. 4. *N/M (When You, the Life.)*

When Adam our progenitor was deceived into hoping to become a god, he became the cause of corruption to his descendants. But You, Lord most benevolent, pour out life by means of the Cross. You were willingly crucified, so as to reverse the former verdict. Therefore we extol Your voluntary Passion, O Christ. [SD]

Verse: God is wondrous in His saints.

For the Martyrs.

Today this tabernacle is illumined with heavenly light. For here the armies of Angels are exultant, and the hosts of Martyrs celebrate with them, for the memory of the medal-winning Athletes. By their supplications, send down peace and great mercy to Your world, O Christ. [SD]

Glory. Both now. **Stavrotheotokion.**

Mode pl. 4. *N/M (When You, the Life.)*

The Theotokos, who is likened to a ewe-lamb, watched as her Son was crucified, and she cried out, "Oh novel wonder! Oh terrible mystery! What is this, O immortal Logos of God? How is it that I see you dead, and yet You make the earth to quake, as almighty God? I extol Your divine and awe-inspiring condescension." [SD]

READER

Lord, have mercy. (3)

Glory. Both now.

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the

abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with

offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Menaion - - -

READER

Kontakion.

Mode 4. *You appeared today.*

A disciple you became of the divine Word. And with Paul, the chosen one, you led the world into the light and drove the darkness of ignorance away by writing the Gospel of Christ our God. [SD]

Oikos.

As a beloved physician and disciple, O Luke, with mystical surgery heal the passions of my soul and body alike, and grant me to enjoy complete health. May I joyously honor your solemn feast, and shower your holy and all-honored body with tears instead of perfume. For it is an engraved monument of life in the marvelous church of the Apostles, and it proclaims to all, as you did before when you wrote it, the Gospel of Christ our God. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On October 18 we commemorate the holy Apostle and Evangelist Luke.

On this day we also commemorate the holy Martyr Marinos the elder.

On this day we also commemorate our devout father Julian of the Euphrates.

On this day St. Mnason, Bishop of Cyprus, and the holy Forty Children died by the sword.

Today we also commemorate the holy newly appeared Martyrs Gabriel and

Kyrmidoles who contested in Egypt in the year 1522.

We also commemorate our devout fathers Symeon and Theodore, and the devout woman Efrosyne, who found the holy icon of the Mother of God and started the Monastery of the Great Cave.

By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasia of Theotokos

Ode i. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit fill it, like David said, * to pour out a good word to the Queen and Mother of God. * I will celebrate * her feast with joy and gladness * and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

Ode iii.

Establish your servants who extol you, * O Mother of God, for they have formed * a spiritual choir for you * the living and abundant fount; * and graciously in your divine glory give glorious crowns to them. [SD]

Ode iv.

When the Prophet Habakkuk heard the divine * and incomprehensible counsel of Your Incarnation * from the Virgin, O Most High, * considering, he cried aloud: * Glory to Your power, O Lord my God. [SD]

Ode v.

Amazed was the universe by your divine magnificence. * You who were perpetually virgin * carried the heavenly God of all in your womb * and gave birth to the eternal Son,

* who awards salvation to all who sing hymns of praise to you. [SD]

Ode vi.

O godly-minded believers, come * and celebrate this sacred and venerable feast and thus extol * the Theotokos, and clap our hands, * and glorify our God who was truly born of her. [SD]

Ode vii.

Godly-minded three * did not adore created things in the Creator's stead; * rather, disdaining the threat * of fire, they trampled it, and joyfully they sang: * "O supremely praised * and most exalted Lord and God * of the fathers, You are blessed." [SD]

Ode viii.

We praise and we bless and we worship the Lord.

Guiltless were those Servants in the furnace. * The Son of the Theotokos went and rescued them. * He who was prefigured then, * having been incarnate now, * is gathering the whole wide world into His Church to sing: * "O all you works of the Lord, to all ages * sing praises to the Lord and exalt Him beyond measure." [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode 4.

Verse: *My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the

Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: *For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed.* ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: *For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation.* ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: *He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts.* ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: *He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly. He has filled the hungry with good things, and the rich He has sent away empty.* ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth

to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in remembrance of His mercy, as He spoke to our fathers, to Abraham and to his seed forever.* ^[NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. ^[SD]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival lamps in hand, in spirit leap for joy; * and all you the heavenly angelic orders, join in and celebrate; * and honoring the sacred wonders of the Mother of God, * sing the joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-blest, ever-virgin pure!" ^[SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion ---

Mode 2. On the mountain.

Seer of God and oracle, * mystic of holy secrets, * Teacher of Gentiles everywhere, * join Saint Paul and the Virgin, most holy pure Theotokos, * whose icon you, with much love, * depicted first and left to us, * and all together earnestly pray for us * who now call you blessed and yearly honor * the sacred day of your repose, * Luke, the Lord Christ's Apostle. [SD]

Theotokion.

Mode 2. On the mountain.

All-holy Lady, Queen of all, * anticipate our perils, * anticipate our troubles all. * Be with us when we need you, * especially on our last day, * lest Satan or perdition * or Hades take us unopposed. * Rather may we without guilt on Judgment Day * stand before your Son's frightening tribunal. * For, as God's Mother, you can do * whatever you desire. [SD]

Lauds. Mode 1.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Stichera. For the Evangelist.

The Lauds prosomoia in English were recast in the meter of a more familiar Original Melody in Mode 1.

From Menaion - - -

Mode 1. O Martyrs, extolled.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

With hymns, O believers, let us praise * the divine Apostle Luke. * He was a wise Gospel writer, a disciple of the Lord, * and a living image * of the Chosen Vessel Paul, * he publicized the wonders of God. And now all churches honor him. * He enlightened us who dwell on earth, * through divine grace, * with rays of theology. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

You mastered the medicine of souls * even better than of bodies; and, inspired by God's wisdom, you appeared adept in both. * Healing souls and bodies, * O all-blessed Apostle Luke, * you call us all to spiritual knowledge, every day and lift us up * to the heavens, to the love for God; * and you pray Him * for all those who honor you. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

O all-blessed Luke, using your words * like a hook, you drew to Christ those, who like fish had sunk down into the depth of ignorance, * up to godly knowledge, * thus procuring for yourself * the worthy wage of honor, and they received undying endless life,

* O Apostle, wise Evangelist, * and the author * of Acts and the actions of grace. [SD]

From Menaion - - -

Idiomelon. Mode pl. 4.

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Come, all creation, and with songs let us extol the famous Saint Luke, who was truly a spiritual physician, and a disciple of the Savior. For he cured the sickness of godlessness with the salve of Christian baptism. He irrigated souls, like fields, with the Gospel that flowed from his mouth like divine rivers. And, as the Prophet said, his proclamation went forth into all the earth. And he intercedes for our salvation. [SD]

Glory.

From Menaion - - -

Mode pl. 4.

Let us the Faithful come together, and with songs let us cry out to Luke, that mystical preacher of the Word, using the words of David: "Your tongue became the pen of Christ, the swift-writing scribe. It made the faces of the Gentiles beautiful, when they received divine knowledge. With your tongue you preached the Gospel. You wrote the Acts of your fellow Apostles. Now, as you stand in the presence of God the Trinity, intercede for our souls." [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Lady, receive the supplications of your servants, and rescue us from all necessity and affliction. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light.
Glory in the highest to God. His peace is on
earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the sins
of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name
will I praise to eternity, and to the ages of
ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion. For the Evangelist.

Mode 3.

O holy Apostle and Evangelist Luke,
make intercession to our merciful God, that
He grant our souls forgiveness of offenses. [SD]